Dayan Rafiq

سماج کے نام

پیغام رفیق

از

پنڈت تریلوکی ناتھ وشنوی

رفیق کاشمیری

NOV: 1946.



مصور حیات پنڈت تریلوکی ناتھ وشنوی رفیق کاشمیری کا "ترانۂ دل" بعنوان "پریم ساودھ" جلد ہی شائع ہوگا۔

کتابت کا بے صبری سے انتظار ہے

R. C. Wantoo پبلشر

R.C. Wantoo 1946

قیمت ۰-۴-۰

ॐ

پرارتھنا (I)

گایک اکودس

جے جے جے گنشام مُراری
جے جے جے پنتا مبر داری

(۱) جے گوُندہ دکھ دۄد پرتھ گرتھ
جے جے بہ گیتا ژھ پرتھ گرتھ

(۲) دھرم ستُن من سون گرتھ گرتھ
سوامی چھک اکس پان دۄرتھ گرتھ

(۳) جے جے جے گوُ وردھن داری
جے جے جے بے پاپ سمہاری

(۴) مستی سیتن چھ تُہک بارہ گیمت
مشراو کتھ گیتا خوار گیمت

(۵) دِل دماغ آنتھ تہ بے پار گیمت
بُدھشُو سدیت یم لاجار گیمت

(۶) گالان اکھ اکس چھ گرتھ ان ماری
ہایان چھ بکر تمہ چاہ چارہ دی

(۷) خود غرضی ہنز وُتھ یہ بے ماری
دھرم موُش امت از چھ بے دھرمہ ساری

(۸) ندر بُوُز بران پتہ پانہ اوتارہ
ساری لاگ تھ دتہ یم سادی

آدیتہ دیو چھک رفیق کاس وُن خواری
کام کرو دھ یوہ تہ بوُ بھیک داں بارہ

~~~~ . ~~~

گایک پنڈت پوشکر ناتھ کول (II)

بطرز ستہ دانس ندرس وہ ندرسے دن وہ ہماسہ"
فلمہ دوسی"

(۱) تراو تھے مرژ لگھ کیاہ نہ سُندر شام کیو نش
لیتھ ناؤ بیہ پان چھم ژہ سوارام کموٗ نش

(۲) چھم امہ دوان ماگہ کران شٹہ تہ گئو
چھیوان امہ چھم ژہ سدارام کموٗ نش

(۳) خونخار بیہ بیمار کران کیاہ چھنوم سیتن
بے دل چھوسے اوُ ژہ گمان دارام کموٗ نش
~~~~

(۶) سماره گران گیانہ ژہ چھک پرژھ گدائی
چھیم کس مہ رفیق ھتہ ہوِ بہ پیغام کسو لنش

گاییک پنڈت برج ناتھ کول

بطرز "چلے نہیں جانا" "رتن"

ترآو گوتہ کرتُی ۔ کرژہ کار وبار و — بے کار بارُو

(۱) چھوی نہ شرف ژہ کیھ ون بی اے کرتھ مہ ون ہے ۔ راوکھ ژہ فیشنس پتہ زوزی نہ گژیہ کیھ وے
زیوتھ نان سمسار کرژہ کار بار و بے کار بار و

(۲) پرژہ پھچھتہ لوک کیھ ماگران قومس
تعلیم ژہ کرتہ حاصل ترتش اندر ژہ ہوش
کیٹم کرتھ نیک نوکھار بار و ۔ بے کار بار و
(۴) بدلان سیے چھو دنیا بدلان چھو جہان گوتہ
بہ لاؤ سماج پانن دِل بیہ جیان ژاہ واہ
کام کر ووھک کرژھتہ ون بار و ۔۔
بے کار بار و

(۳) تعلیم کرتھ ژہ حاصل ون کرتہ کار کا ترژھا
قوم ہوتہ لاؤ نگ ٹل ژہ تہ بار کا ترژھا
قومس پتھ تہ زوگال ژہ تار و ۔ بے کار بار و
تومیک رفیق قومس زوچھی دوان بن زوہی
قومس چھِ ہتہ ڈالہ دل تم ہوان بن نوہی
قومس نہ و یتھ کرژہ اوپکار و ۔۔۔
بے کار بار و

گاییک پنڈت اومکار ناتھ

(۱) مہ چھم دِن کس پانن یار و ———— پیو سمسار و بے یار و
(۲) مہ گوژم نار سمسار و
تو چھس سر تی گناہ گار و
مہ چھم و البج آنار و ۔ مذکور

(۳) زیون منوژم وُون ماحے
بدتھ گوم تختن ہاوانے
کرتھ ننتھر گیس غوار و ۔ مذکور

(۴) تونہ س س شرتہا بے گم
گندان اچھس ژان چھم چھم
گروُن چھس وران نار و ۔ مذکور

(۵) ژگین کر ھیچ دگین کس آم
مہ و البج کم سنا دیت دام
زنم گوکہ ہو تھ مہ سمسار و ۔ مذکور

(۶) مہ دنیم ژاین ون ساری
مہ سیت دان کس کری یاری
مہ زھن گرھن انبار و ۔ مذکور

(۷) بو کین لس ہال ہارس لو
سماجن واے چارس لو
مہ بوزیم کس سنا زار و ۔ مذکور

(۸) یو بلیہ پھیرِ یہ لٔٹہ گیس ویریو
مہ سوانی دھرمہٕ دانٕن نیو
ہہ دلِ ہت گوشو دل دارو ـ مذکور

(۹) ہہ پانٔہ سیدت کرنم شام
ہہ حادیہ یہٕ کانٛہ نہٕ دون آرام
رفیق کانٛہہ چھِم نہٕ کانٛہہ یادو
ہیو سمارہ بے عادو . . . .

گٲہک پنڈت پُشکر ناتھ کول

بطرز: "آندھیاں غم کی یوں چلیں باغ اُجڑ کے رہ گیا"

(۱) ہائے ہہ فکرِ چھم ژٔٹان تُوال دیداں نار یوت — گیازہ یو گرفتارِ غم گیازہ ہوان مار یوت
(۲) مالیا کریہ [illegible] پاٹھ ـ گیازہ شرنگشہ مہ ترأو وتھی — چھیٚ یہ عریب آبھلاکی زٔہ یہ فونتھ مہ نار یوت
(۳) ہیٚ ہیٚ چو فولان ودچمن یاونہٕ) اندر زٔہ سن — دیہ تہ مہ فونی ح دارہ پاٹھ لاگہ ہہ نبر دار یوت
(۴) چھِم مہ دتہ ان گیازہ اَز لوش ویک فراق سیت — ہُرد ویٚن اَو ہقیقین زٔہ گیاہ ہیانہ خاطر بہار یوت
(۵) حال بر تھہ یوگتھ ونی ژٔپی مہ رفیق گرہ وکیا — خاون والنی ونی [illegible] چھم مہ ادے ازار یوت

گٲہک پنڈت دینا ناتھ نکیب ـ بطرز: "بھلا تیا ئوں [illegible] اکس دن کی . . ."

(۱) نوی وٕنی باغبان نوچاو — سے گو رنگ بدلنتھ آو
(۲) نبر اندر سے بدلیاو ـ زمین آسمان ییہ دریاو ـ ہہ انسان دل بدلاو . . مذکور
(۳) پکھک نے گرزٔہ سمیس سیت ـ ژٔہ پاگل یوک دن سنے گیت ـ سے [illegible] سندی شراو ـ مذکور
(۴) ژٔہ مشراو پرین اونلے ـ فوین کرالن نوی بلنے ـ فوین پانن نوی [illegible] نفاو . . مذکور
(۵) چھیہ تھہ گگرہ سی اندر شانی ـ یتھ آسان چھے بجگنی ـ [illegible] گگرہ یکر لول [illegible] آو . . مذکور
(۶) زمانہ بروٚنٛہ کنی دون دراو ـ کاہن آسیہ داوتر ناگاو ـ [illegible] نشد سلام [illegible] نیاو . . مذکور
(۷) نوی دنیا لباؤن چھم ـ [illegible] یادن مثاوٕن چھم
ہیٚنی قودان پنہٕ سبز راو ـ سے گو رنگ بدلنتھ آو

نوٹ: "ہیو سمارہ بے عادو" اور "سے گو رنگ بدلنتھ آو" کے دو اشعار اوپر درج ہیں ـ جو کہ رفیق کے ڈرامہ "چترا" میں گائے گئے ہیں ـ ورنہ یہ دونوں نظم ستر اسی مصرعوں کی ہیں ـ

("پبلشر")
R.C. Wantoo Artist.

گاگک : پنڈت دینا ناتھ نکیب

بطرز - "نگری میری کب تک یونہی برباد رہے گی"

(۱) سماره یہ و یہارہ وُچھت زار و دان چھس — سمارہ یہ ہم کیاز ہ یکھوان زار و زار چھس

(۲) الفت مہ کرہ کیازہ مہ دِیا نارہ وزان چھس — بیوار - یو لاچار - یو آوارہ گرن چھس

(۳) یمہ نارہ وزان چھس یو دوان شام و صبح دون — رفاک یو مت کیازہ بے اربران چھس

(۴) اوسوس لوکٹ موّل ترووم گوس یتاہ یو — دان ماج ترووم از یو دوان زار و وان چھس

(۵) وو ہوا سولکیٹ آس گنز برہ سو ہمیہ سر زل — از یو تس گھر یے کیازہ تیر و زار ان چھس

(۶) سماره کرہ ففہ سبت تمس مارہ ونسانی — تس زخم و بیچھہ خوان بردقہ باکیہ ہان چھس

(۷) افسردہ گوم یہ زندہ بو شمشان دزان ام از — گھرہ بارہ ووہ م ہنا ک گرنہ ہان وہا کران چھس

(۸) کانہ چھم تہ رفیقہ مہ وو ان زنا نہ تہ دِلاسا — کانہ چھم یم مہ وو نی یار تس نازکیو ان چھس

گاگک پنڈت دینا ناتھ نکیب انند ورا منگن رتی

(۱) گرناہ قوم یو بیدار دلس یار یہوے چھم — ویران چمن کیازہ دم آزار بیوسے چھم

(۲) گکر گرہ وچھان چھس ووہ عند کنیہ رتبا — کم داو ر نمت از ووان بے ار یوے چھم

(۳) پھو وراج کھنیہ ماج دا آدم کم سولان ہوی — حق گھرہ ہمتیح نش ہمتس نا دوقہم

(۴) حیران چھس تہ حیران چھس یہ حیران وچیت لوکہ — مادرش مادر اکہ اکس ہشار یوسے چھم

(۵) قومیک جوان پہ یو گیمت دا و دِت مد ہوش — غافل پھو جوان ولے گکر یک دار یوسے چھم

(۶) گیلان ستر پا جوتہ پاچھہ مرد زنان — پرتھ کوچہ یہ تھ بازار اکہ زندہ کا دو چھم

(۷) یس یاو تا کہ کر ہل پنگہ رہے پور تھ از — سمارچوان ووس تیر وار یوسے چھم

(۸) مو نہ آس نامائہ پا ہندوتی پا تنفی — بہ نا وسماج اکہ اکسہ گفتار یوسے چھم

(۹) سر بیز بناد کہ بولیم ویران گلستان — گرہ کیازہ یکہا یہ کران اتو لکی یار یوسے چھم

(۱۰) خود غرض مرد تہ لاگن ہا وحقیقت — نام مشہ وان از قلم تلو ار یوسے چھم

(۱۱) ہندو تہ مسلمان گیمت جاام خبردار — بیکہ مہ ن گوشہ وادہ م گرد ہبہ یوسے چھم

(۱۲) دیو ہا کرام انہ گچھن پن تہ گرنہ ہن زانی — سمہا رکہ نا وان ذرس وار یوسے چھم

(۱۳) کتہ آسے گر خون کوت چھہ کنیک ہو ن مکانے — ویچھہ ہند یاد رہمت ارشاد یوسے چھم

ہاپان پائس کوڑ پوان دھیان کران گژھ   ٹھکانہ دِتو کتھہ سینہ دِلس ماریو چھم
بن تو وقتس مین تومس پتھ مریوے سیت
تو دھ کرو گژھ ھو بیدار مہ آزار یہ پوے چھم

گاپک بنڈت نِوشنکر ناتھ

طرز: "آئے بھی وہ گئے بھی وہ ختم فسانہ ہو گیا" فلم نمستے

(۱) مادہ کران کیازہ چھم ۔ پارہ کران کیازہ چھم
نارہ دوان کیازہ چھم ۔ خوار کران کیازہ چھم

(۲) قران پوشاک سیٹھ بوچھ ان مہ سوروی مانیتھ
ونکیہ دوان کیازہ چھم ۔ مادہ کران کیازہ چھم

(۳) چھس بو دوان روپیہ ما چندہ خرچ از بو میس
مارمہ کیازہ سوی دوان پارہ کران کیازہ چھم

(۴) ونکدہ مرض کھیوان چھم ۔ لول بگر دزان چھم
زُہم تہ ہمش بہ وندہ ہتھ لاد کران کیازہ چھم

(۵) نال رچھتا بہ دویم نی کیازہ کرس حوالہ واے
جورہ پتہ مہ ہا ہاے تارہ کران کیازہ چھم

گاپک بنڈت اوم کار ناتھ

(۱) ہمرن چپان کرہ یار ما ۔ بھگوان بوزمیان ویل نے زار
بھگوان وارک ناژہ اوتار ۔ بھگوان بوزمیان ویل نے زار

(۲) کور آسس نور کوس مہ یم ۔ یکیم زدش کیازہ یمہ لو دمہ یکم
یاد ونی ہانی مہ دود چھم سبزار ۔ بھگوان بوزمیان ویل نے زار

(۳) خود غرض کوناہ چھو بہ سمار ۔ دکھین ہتھ کینہ ثویدان عار
لاری اوسم چھس گرفتار ۔ بھگوان بوزمیان ویل نے زار

(۵) دودھوا لوگس کرہ کیاہ ولے
منز دریاوس ناوہ لج گراے
اکھہ ویشہ مہ کرم گوڈہ ہنتہ مارہ

(۶) آہلاے کیبوت ونزیہ مرفنک نار
تس کیبوت چھو ودن چھینہ گھر بار
موتک کیاذہ چھنم نہ ذالان نار

(۷) ورمدی بجاے تھکن بیہ دمکنی
قید منز تراوتھکن پان دیوکی
ہنتہ موکلاو چھم گرہ طان ہم ہارہ

(۸) مدان کرزیم پلہ کینہہ مہ ون نامے
چون تصویر دِلہ سِتی گھن سے
ہے شام بنہ رفیق کاس اندہ کار

گاایک پنڈت اومکار ناتھ رینہ

بطرز: "بلبلو مت رو یہاں آنسو بہانا ہے منع" قلم زینت " بیفاے ط العلم

(۱) چھم دِوان مے پارم کرہ کیاہ چھم مہ گیمت چاکہ از
شام سندرو دامن دت تھم چھس بولایان باکہ از

(۲) مستا آسس یاونس منز سرب دنہ تھم ہرہ دہ گوی
چھم پیدان گیلان یاری چھم پیوان ہین شراکہ داز

(۳) پان کتہ کرمت مہ اوسم شاف کتہ گوہم مہ دیتھ
عار کر کینہہ عار رستیو وارہ بوزم دنہ دکھہ از

(۴) درد زوس دل ناوہ دزتھ گاش نروس چھا اکھہ رفیق
بے رحم سماوہ ہیژہ آوٗ اکھہ گرشان چھم دراکھہ از

——— ۰ ———

باہتمام آر۔ سی۔ وانچو پرنٹر پبلشر کھنڈن پریس میں چھپ کر شائع ہوا
(امرتسر)

"ڈرامہ جبر" جو کہ پنڈت تریلوکی ناتھ ولشنوئی رفیق کاشمیری نے قلمبند کیا ہے۔ اس ڈرامہ کی نظموں کے مجموعے کو سماج کے ہر ایک فرد تک پہنچانے کی غرض سے پمفلٹ کی صورت میں شائع کیا ہے۔ د پبلشر آر۔ سی وانگنو، آرٹسٹ

رفیق کے ایک ایک شعر پر میں سر دھننے کے لئے مجبور ہوتا ہوں ... رفیق اپنے اشعار کے ذریعے براہ راست خنجر کی طرح جگر میں اتر آتے ہیں ... رفیق اس مجموعہ کلام میں میرا اندازہ ہے کہ لہو روتے ہوئے گویا ہوتے ہیں۔ " پنڈت دینا ناتھ [illegible] کول [illegible] کاشمیری"

(از نوجوانوں کے سردار فخر قوم پنڈت گوپی کرشن صاحب پریزیڈنٹ کشمیری پنڈت ساماجک سدھار سمتی سرینگر کے قلم سے)

"پنڈت تریلوکی ناتھ ولشنوئی رفیق کاشمیری کے اس کلام پر رائے زنی کرنے میں مجھے مسرت حاصل ہے۔ رفیق جی باوجود کم عمر ہونے کے ایک اعلیٰ پایہ شاعر بننے کی صلاحیت رکھتے ہیں۔ ان کی خداداد قابلیت ایک سازگار ادبی ماحول میں نشو ونما پاکر کشمیری شاعری کی گرانقدر خدمت انجام دے سکتی ہے۔ مجھے اس میں شک نہیں کہ رفیق جی کا مستقبل اس پہلو میں نہایت روشن ہوگا۔

رفیق جی کے دل میں قومی درد موجود ہے اور یہ قومی تڑپ ان کی شاعری میں بھی سرایت کر گئی ہے۔ رفیق کا یہ تصنیف شدہ ڈرامہ "جبر" ان ساماجک کمزوریوں کی ایک عریاں تصویر ہے جن کے خلاف آج چاروں طرف سے جہاد ہو رہا ہے۔ اس ڈرامہ "جبر" کی نظموں (پیغام بہ رفیق کاشمیری) میں جذبہ بیداری اور قومی تڑپ موجود ہے۔ جس سے ہر انسان متاثر ہوئے بغیر نہیں رہ سکے گا۔

زندگی کی وسیع کتاب سے مزید تجربہ حاصل ہونے پر رفیق جی کے دیگر ادبی اور [illegible] شہود پر آئینگے۔ امید ہے کہ رفیق صاحب کا کلام ادبیت میں روز افزوں ترقی کریگا اور وہ شاعری اور ادب میں اپنے ملک کے درخشاں ستارے ثابت ہونگے۔"

گوپی کرشن